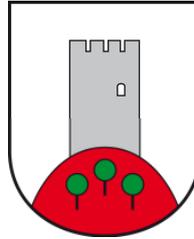


## Gemeinde Gargazon

Gemeindeplatz 4  
39010 Gargazon (BZ)

Tel. 0473 292334 Telefax 0473 291255  
E-mail: info@gemeinde.gargazon.bz.it



## Comune Gargazzone

Piazza Municipio 4  
39010 Gargazzone (BZ)

Tel. 0473 292334 Telefax 0473 291255  
E-mail: info@comune.gargazzone.bz.it

**Ausschreibung zur Vergabe der Dienstleistung Bauleitung und Sicherheitskoordinierung für die Arbeiten zur Errichtung der neuen Feuerwehrcaserne in der Gemeinde Gargazon auf der GP 701/1**

**KODEX CUP: I49H11000310007  
KODEX CIG: 3535452B46**

**Gara per l'affidamento del servizio di direzione lavori e di coordinamento della sicurezza per i lavori di realizzazione della nuova caserma dei vigili del fuoco nel Comune di Gargazzone sulla p.f. 701/1**

**CODICE CUP: I49H11000310007  
CODICE CIG: 3535452B46**

### MITTEILUNG Nr. 2

**ANTWORT AUF ANFRAGEN**

### COMUNICAZIONE n. 2

**RISPOSTE A QUESITI**

#### **Frage 1**

Muss das "Referenzprojekt bzw. Beschreibungsformular (Anlage 4a) der Bauleitung" und das "Referenzprojekt bzw. Beschreibungsformular (Anlage 4b) Bauleitung oder Projektsteuerung - öffentliche Arbeiten" vom selben Techniker sein, oder können es zwei getrennte unterschiedliche Techniker sein?

#### **Antwort 1**

Unter Punkt 16.1.1. der Ausschreibungsbedingungen wird präzisiert, dass *"Die Referenzen Bauleitung, öffentliche Bauleitung sowie Fachbauleitung müssen von jenem Freiberufler, der im Organigramm für die entsprechende Leistung aufscheidet, vorgelegt werden sowie persönlich ausgeführt worden sein."*

Deshalb müssen die Anlagen 4a und 4b welche sich auf Bauleitungsaufträge beziehen (von welche eine öffentliche Arbeit betreffen muss) nur vom Freiberufler welcher als Generalbauleiter angeführt ist und welcher die Leistungen ausgeführt hat, ausgefüllt werden. Die Referenzen betreffend die Anlagen 4a und 4b können sich nicht an zwei getrennte unterschiedliche Techniker beziehen.

Die Anlage 4c andererseits ist nur vom Bauleiter welcher die angeforderte Leistung der Bauleitung der statische Strukturen ausgeführt hat und welcher Name in Organigramm angegeben ist, auszufüllen.

#### **Frage 2**

Auf Seite 16 unter Punkt 16.1.3 steht, dass das Dokument mit dem Preisabschluss (Anlage 5) digital unterschrieben werden muss. Ist das richtig oder müsste es heißen "nur" unterschrieben?

#### **Domanda 1**

La "referenza e quindi la scheda descrittiva (allegato 4a) della direzione lavori" e la "referenza e quindi la scheda descrittiva (allegato 4b) direzione lavori o responsabile di progetto – opera pubblica" deve riferirsi allo stesso professionista, o possono essere due tecnici diversi?

#### **Risposta 1**

Al punto 16.1.1. il capitolato condizioni prescrive che *"Le referenze direzione lavori, direzione lavori pubblici e direzione lavori specialistica devono essere presentate e essere state eseguite personalmente da parte del professionista indicato nell'organigramma per la relativa prestazione"*.

Quindi gli allegati 4a e 4b che si riferiscono ad incarichi di direzione lavori (di cui uno deve essere di opera pubblica) vanno compilati solo dal professionista indicato come Direttore lavori generale che deve aver eseguito le prestazioni. Le referenze di cui agli allegati 4a e 4b non possono riferirsi a professionisti diversi.

L'allegato 4c invece va compilato solo dal direttore lavori che ha svolto la prestazione richiesta di direttore lavori delle strutture statiche, il cui nominativo è indicato nell'organigramma.

#### **Domanda 2**

A pagina 16 al punto 16.1.3. è indicato che il documento con l'offerta (allegato 5) deve essere firmato digitalmente. È corretto o deve "solo" essere firmato?

**Antwort 2**

Es handelt sich um einen Fehler. Die Unterlagen sind nicht digital zu unterschreiben.

**Risposta 2**

Si tratta di un errore. I documenti non devono essere firmati digitalmente.

Datum, 21.12.2011

Data 21.12.2011

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

GEMEINDE GARGAZON  
Der Bürgermeister

COMUNE GARGAZZONE  
Il Sindaco

Armin Gorfer